

CLÁSICOS INDIA. NAGARJUNA.

Nagarjuna: Auto Comentario a la Originación Interdependiente.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Nagarjuna: Auto comentario al Corazón de la Originación Interdependiente.

El discípulo que posee renunciación y que está deseoso de escuchar, que permanece atento, retentivo, que reflexiona y que es capaz de disipar las imputaciones, habiendo llegado cerca del maestro, le pregunta sobre la doctrina del Tathagata- *“¿En qué están incluidos **“los doce constituyentes individuales de la originación interdependiente que fueron enseñados por el Buda”**? Yo pido conocerlos y estudiarlos. “*

El maestro, habiendo comprendido que le preguntaba por la esencia de estos doce factores, habló entonces estas lúcidas palabras de la stanza:

“Estos doce vínculos **“pueden resumirse en tres diferentes categorías: aflicciones mentales, karma y sufrimiento”.**

Entonces, **“doce”** son diez más otros dos vínculos. Los constituyentes se consideran como individuales solo si se observan cómo se ha enseñado que se hace con las partes de un carruaje; y por lo tanto, se les llama **“constituyentes individuales”**.

“El Buda”, se le llama así por el poder de su cuerpo, habla y mente; mientras que lo **“enseñado”** por el Buda es sinónimo de lo demostrado y elucidado por Él.

Los doce vínculos (constituyentes) no se originan de causas como: el espacio, la materia primordial, el orden natural, el espíritu, ni dependiendo de otros, ni de Dios, ni del tiempo, ni de un ser intrínseco, ni de la suerte, ni de las circunstancias, ni del libre deseo, etc. Son originados interdependientemente.

De la misma forma en que los travesaños de una casa dependen unos de otros, estos doce constituyentes individuales **“pueden resumirse completamente en tres diferentes categorías: aflicciones mentales, karma y sufrimiento”**. **“Completamente”** quiere decir todo, sin residuos.

¿Cuáles son aflicciones, cuáles karma, y cuáles sufrimiento? ¿Cómo y en qué categorías están incluidos estos doce constituyentes de la Originación Interdependiente?

- **“El primero, el octavo y el noveno son aflicciones”**. De los doce constituyentes o vínculos, el primero es la ignorancia, el octavo el ansia, y el noveno el apego. Conoce a estos tres como aflicciones. Si se pregunta ¿Cuáles son karma?
- **“El segundo y el décimo son karma”**. El segundo son las formaciones kármicas, y el décimo es el devenir. Sabe que estos dos factores están incluidos en el karma.
- **“Los otros siete restantes son sufrimiento”**. Cinco constituyentes están incluidos en las dos categorías de aflicciones y karma. Sabe que los siete restantes permanecen incluidos como sufrimientos. Son la consciencia, el nombre y la forma, las seis facultades sensoriales, el contacto, las sensaciones, el renacer, y la vejez y la muerte.

“Y los otros siete”, aquí la palabra **“Y”** sirve para incluir a todos los sufrimientos que no están denominados entre los siete, tales como los sufrimientos de verse separado de lo que uno ama, el encontrarse con lo que le disgusta, y los deseos frustrados.

Por eso, **“los doce vínculos están clasificados en tres grupos”**. Por lo tanto, conoce a estos doce constituyentes como aflicciones, karma y sufrimiento.

La frase **“están clasificados en tres grupos”**, indica que no hay otras partes que no estén abarcadas por la frase, esto es, que los factores indicados en el discurso están todos incluidos ahí. Por lo tanto, se ha determinado que no hay nada más aparte de estos.

“Bien, siendo así, por favor, demuestra de qué se originan estas aflicciones, karma y sufrimientos.”

De las tres aflicciones se originan los dos kármicos. “**De las tres aflicciones**”, que son la ignorancia, el ansia y el apego, **dos** que son las formaciones kármicas y el devenir, **se originan. De los dos kármicos vienen los otros siete.** Esto es, los siete que son considerados como sufrimiento, que son: la consciencia, el nombre y la forma, las seis facultades sensoriales, el contacto, las sensaciones, el renacer, y la vejez y muerte. **De estos siete se originan de nuevo las tres aflicciones.** Además, de estas tres aflicciones se originan los dos que son karma, y **por lo tanto, la rueda de la existencia gira y gira.**

En el renacer hay tres esferas o reinos: el del deseo, el de la forma, y el de la No Forma. La gente ordinaria tiene el renacer como una rueda la cual gira sin cesar. Sin embargo, hay una cierta incertidumbre. Esto es, mientras que una rueda gira, cada punto de la circunferencia sigue al punto precedente, y debiera de girar en las tres esferas en la misma dirección, pero esto no ocurre. Por lo tanto, hay incertidumbre. ¿Quién es llamado el ser sintiente, el dios de todos los seres individuales? ¿Cómo es su creación?

Todos los seres no son más que causas y efectos, excluyendo las preconcepciones **en las que no hay ningún ser sintiente existente por sí mismo.** Lo que es pre concebido no existe cuando es examinado, así que no es posible afirmar que lo que existe solo nominalmente debiera de tener una existencia substancial.

“Si esto es así, entonces ¿Quién transmigra de este mundo al siguiente? “

De este mundo al siguiente no transmigra ni siquiera un solo átomo, sin embargo, de **fenómenos que son exclusivamente vacíos, solo se pueden originar fenómenos que son exclusivamente vacíos. Todas las cosas carecen de un “yo” o de un “mío”.** Esto es, que las aflicciones y el karma han sido sus causas. De estos cinco factores: Ignorancia, el ansia, el apego,

las formaciones kármicas y el devenir, los cuales están vacíos de una existencia inherente, se originan sufrimientos que carecen de un yo o de algo que tenga que ver con un yo. Los siete factores vacíos (la consciencia, nombre y forma, las seis facultades sensoriales, el contacto, las sensaciones, el renacer, y la vejez y muerte) se dice que son efectos. Ese es el significado. Por lo tanto lo que carece de un “yo” que tiene que ver con un yo, no es ni un yo, ni tiene nada que ver con algo que pertenezca a un yo. Sin embargo, a partir de factores carentes de un yo, se originan factores que son intrínsecamente carentes de un yo. Por lo tanto, entended esto como perfectamente demostrado.

De factores que carecen de una existencia inherente solo pueden originarse factores que carezcan de existencia inherente. ¿Cuáles son ejemplos de esto?

Como una recitación, una lámpara, un espejo, un sello, un cristal de aumento, una semilla, un amargor, y un sonido. Sabe que todo esto carece de un yo que exista inherentemente, y así son sus consecuencias subsiguientes.

Por ejemplo, si hubiera una transferencia cuando un maestro recita las instrucciones desde la boca del maestro al discípulo, entonces el maestro se vería privado de las instrucciones. Por lo tanto, no hay transferencia. Ni hay las instrucciones del discípulo desde ninguna otra fuente, porque si fuera así serían sin causa.

Así que al igual que con la transferencia de las instrucciones desde la boca del maestro, en el momento de la muerte, la mente no transmigra a la siguiente existencia, porque daría lugar al error de la permanencia. Ni la existencia subsecuente se origina de otra fuente distinta, porque daría lugar al error del existir sin causa. Las instrucciones del maestro son la causa de las del discípulo, pero el que las del discípulo sean idénticas a las del maestro o que sean distintas, eso no se puede saber con certeza. De la misma forma, el que la mente en el momento de la muerte y la mente que pertenece al nacimiento subsiguiente sean idénticas o diferentes, eso no puede saberse con certeza.

Similarmente, de una llama, surge el encendido de una lámpara de aceite; de una forma, se produce una imagen en un espejo; de un sello se produce una impresión, de un cristal de aumento, fuego; de una semilla, un brote; del sabor del jugo de una fruta amarga, es engendrada la saliva incluso en

la boca de otros; de un sonido, se produce un eco. Por lo tanto, **así también con todos los agregados, los sabios deberían de saber que no son cambiados.**

Están los agregados de la forma, las sensaciones, las percepciones, las formaciones kármicas y la consciencia. Su re emergencia significa que de una causa ya extinta se origina otro efecto, pero de este mundo al otro no transmigra ni tan siquiera un átomo.

Por lo tanto, la rueda del devenir se produce por la propensión a las imaginaciones erróneas. La frase **así también** indica oposición. Esto es, la oposición a la re emergencia de los agregados también debería de ser conocida.

Uno que entiende que las entidades son impermanentes, llenas de sufrimiento, vacías e insubstanciales no será engañado con respecto a las entidades. Libre del engaño, el apego no se producirá; libre de apego, la aversión no se producirá; libre de la aversión, las acciones no serán cometidas; libre de las acciones, el aferramiento a las identidades no se producirá; libre del aferramiento a las identidades, no se engendrará el devenir; libre del devenir, no sucederá el nacimiento; libre del nacimiento, no se originarán el sufrimiento del cuerpo y mente.

Por lo tanto, las visiones erróneas, los extremos de permanencia y aniquilación (nihilismo) son disipadas. A este respecto hay dos Stanzas:

**Por eso, con respecto a las entidades extremadamente sutiles
Aquellos que las contemplan como inexistentes (nihilismo)
Careciendo de un conocimiento preciso y penetrante,
No verán la verdadera originación dependiente.**

**Con respecto a esto, no hay nada que deba de ser eliminado,
Ni la más insignificante cosa que deba de ser añadida.
Hay que buscar perfectamente dentro de la propia realidad;
Y cuando esa realidad es vista, acontece la Perfecta Liberación.**

El comentario al Corazón de la Originación Interdependiente está terminado. Traducido y corregido por el maestro indio Jinamitra, Danasila, Silendrabodhi, y el traductor tibetano Bande Yeshe De.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.